Javier Rey

Círculo De Sucesos

間 Ma

沈黙が描かれるとき

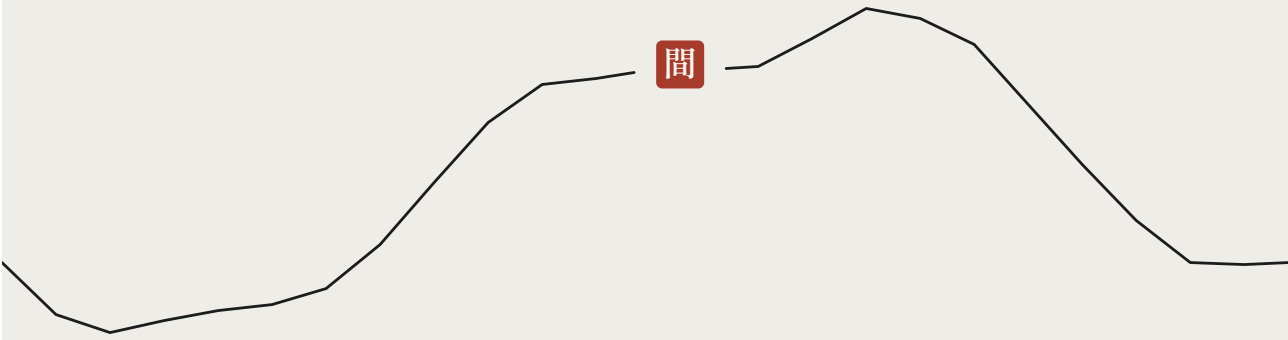
cuando el silencio se dibuja

when silence is drawn

東京の光が動かし、大地が途切れさせ、世界が耳を澄ます。

La luz de Tokio la mueve, la tierra la interrumpe, el mundo la escucha.

Moved by the light of Tokyo, interrupted by the earth, heard by the world.



2026年12月1日～6日（日本時間）

1–6 de diciembre de 2026, hora de Japón

1–6 December 2026, Japan time

東京 · Tokio · Tokyo · 2026

作品データ / FICHA / DETAILS

間 Ma, 2026

ブラウザのための生成的サウンド作品、オンラインでライブ。
Obra sonora generativa, en directo online.
Generative sound work, live online.

タイトル Título Title	間 Ma — 沈黙が描かれるとき Ma — cuando el silencio se dibuja Ma — when silence is drawn
作家 Artista Artist	Javier Rey (Círculo De Sucesos)
技法 Técnica Medium	ブラウザのための生成的サウンド作品と機械による描画。日本で録音したフィールドレコーディング、東京の電力消費と日本の有感地震のライブデータ、はがきにインク Obra sonora generativa para navegador y dibujo mecánico; grabaciones de campo en Japón, datos en directo del consumo eléctrico de Tokio y de los temblores sentidos en Japón; tinta sobre postal japonesa Generative sound work for web browsers and mechanical drawing; field recordings from Japan, live data on Tokyo's electricity use and on earthquakes felt in Japan; ink on Japanese postcard
会期 Duración Duration	途切れなく、2026年12月1日 0:00〜12月6日 24:00（日本時間） Continua, del 1.12.2026 a las 00:00 al 6.12.2026 a las 24:00 (hora de Japón) Continuous, from 1.12.2026 at 00:00 to 6.12.2026 at 24:00 (Japan time)
場所 Dónde Where	オンライン、どこからでも。東京の光が指揮する Online, en cualquier lugar. Dirigida por la luz de Tokio Online, everywhere. Conducted by the light of Tokyo
言語 Idiomas Languages	日本語、スペイン語、英語 Japonés, español, inglés Japanese, Spanish, English
データ Datos Data	東京電力パワーグリッド「でんき予報」、P2P地震情報（気象庁の地震情報） TEPCO Power Grid (でんき予報); P2P地震情報 (información sísmica de la Agencia Meteorológica de Japón) TEPCO Power Grid (でんき予報); P2P地震情報 (earthquake information from the Japan Meteorological Agency)
鑑賞 Escucha Listening	どのブラウザでも。ヘッドホン推奨 Cualquier navegador. Mejor con auriculares Any browser. Better with headphones

間 Ma は、ひとりでに、途切れることなく鳴り続けるサウンド作品です。あらかじめ書かれた楽譜はありません。指揮をとるのは、東京の光と日本の揺れです。

東京電力パワーグリッドは5分ごとに、東京エリアで使われている電力の量を公表しています。Ma はその数字を読みます。街に灯りがともっていくと、通りは人とリズムと光で満ちていきます。街がほとんど眠る夜明け前には、静かに、広く、遠く鳴ります。太陽の高さと月の満ち欠けが、音色を明るくし、調を動かします。

素材は、作家が最近の日本の旅で録音したフィールドレコーディングです。東京、京都、大阪、神戸の街。富士山へ向かう電車、河口湖、新倉山浅間公園の忠霊塔。寺、商店街、ゲームセンター、路上の音楽家たち。Ma はそれらを粒に切り、リズムとして繰り返し、データに従って奏でます。二十分ごとに、奏で方が変わります。

日本のどこかで揺れが感じられると、街は脇へ退きます。鐘のような音がただ一度鳴り、数秒のあいだ寺の扉が開きます。喧騒から数歩の、静けさと森の空間。それが「間」——それ自体に価値をもつ、あいだです。揺れが強いほど長く続き、やがて門をくぐるように外へ出ると、通りが戻ってきます。大きな地震が国を揺らしたときは、Ma は数分のあいだ沈黙し、停電のあとに灯りが戻るように、街が少しずつ帰ってきます。

揺れはひとつ残らず描かれます。小さなロボットアームが、日本のはがきの上、揺れが起きた場所に「間」を書きます。その線は揺れの強さに応じて震えます。一日に一枚、赤い印とともに。同じ日は二度とありません。

操作するものは何もありません。ただ聴くだけです。Ma は聴く人ごとに生成されるのではありません。誰が、どこから訪れても、同じ瞬間には同じ音が聞こえ、そして二度と同じようには鳴りません。街と同じように、Ma はあなたが来る前からそこにあり、去ったあとも続いていきます。

Ma es una obra sonora que suena sola, sin pausa. No tiene una partitura escrita de antemano. La dirigen la luz de Tokio y los temblores de Japón.

Cada cinco minutos, TEPCO publica cuánta electricidad consume el área de Tokio. Ma lee ese dato. Cuando la ciudad se enciende, la calle se llena de gente, de ritmo y de luz; de madrugada, cuando casi duerme, suena tranquila, espaciosa y lejana. La altura del sol y la fase de la luna aclaran el timbre y mueven la tonalidad.

El material es un conjunto de grabaciones de campo realizadas por el artista en su último viaje a Japón: las calles de Tokio, Kioto, Osaka y Kobe, un tren hacia el monte Fuji, el lago Kawaguchi, la pagoda Chureito, templos, galerías comerciales, salones recreativos, músicos callejeros. Ma las corta en granos, las repite como ritmos y las interpreta según los datos. Cada veinte minutos cambia su manera de tocar.

Cuando en algún lugar de Japón se siente un temblor, la ciudad se aparta. Suena un único golpe, como un gong, y durante unos segundos se abre un templo: un espacio de silencio y bosque a pocos pasos del ruido. Es el 間 (*ma*): el intervalo, la pausa que tiene valor propio. Cuanto más fuerte el temblor, más dura. Después se sale como por una puerta y la calle vuelve. Si un gran terremoto sacude el país, Ma guarda silencio unos minutos y la ciudad regresa poco a poco, como las luces después de un apagón.

Cada temblor queda además dibujado. Un pequeño brazo robótico escribe un 間 sobre una postal japonesa, en el lugar donde ocurrió, con un trazo que tiembla según su fuerza. Una postal por día, con su sello rojo. Ningún día se repite.

No hay nada con lo que interactuar: solo tienes que escuchar. Ma no se genera para cada oyente: llegue quien llegue, desde donde llegue, en el mismo instante todos oyen lo mismo, y nunca suena dos veces igual. Como la ciudad, Ma ya está ahí antes de que llegues, y sigue cuando te vas.

Ma is a sound work that plays by itself, without pause. It has no score written in advance. It is conducted by the light of Tokyo and the tremors of Japan.

Every five minutes TEPCO publishes how much electricity the Tokyo area is using. Ma reads that figure. As the city lights up, the street fills with people, rhythm and light; before dawn, when the city is almost asleep, it plays calm, spacious and far away. The height of the sun and the phase of the moon brighten the tone and shift the key.

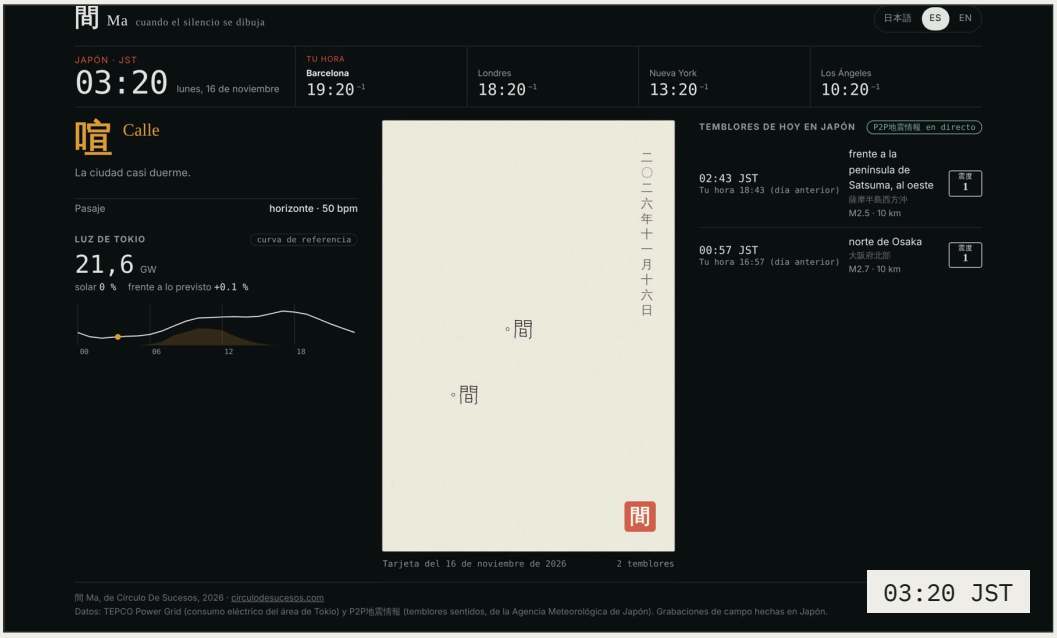
The material is a set of field recordings made by the artist on his last journey through Japan: the streets of Tokyo, Kyoto, Osaka and Kobe, a train towards Mount Fuji, Lake Kawaguchi, the Chureito pagoda, temples, shopping arcades, game centres, street musicians. Ma cuts them into grains, repeats them as rhythms and plays them according to the data. Every twenty minutes it changes its way of playing.

When an earthquake is felt somewhere in Japan, the city steps aside. A single stroke sounds, like a gong, and for a few seconds a temple opens: a space of silence and forest a few steps from the noise. This is 間 (*ma*): the interval, the pause with a value of its own. The stronger the tremor, the longer it lasts. Then you leave as if through a gate, and the street returns. If a major earthquake shakes the country, Ma keeps silent for a few minutes and the city comes back little by little, like the lights after a power cut.

Every tremor is also drawn. A small robotic arm writes a 間 on a Japanese postcard, at the place where it happened, with a line that trembles with its strength. One postcard a day, with its red seal. No day is ever repeated.

There is nothing to interact with: you only have to listen. Ma is not generated for each listener: whoever comes, from wherever they are, hears the same thing at the same moment, and it never sounds the same twice. Like the city, Ma is already there before you arrive, and it goes on after you leave.





日本時間の午後、街は満ちている。夜明け前、街はほとんど眠っている。中央に、その日のはがき。

Por la tarde en Japón, la ciudad llena; de madrugada, casi dormida. En el centro, la postal del día.

Afternoon in Japan, the city full; before dawn, almost asleep. In the centre, the day's postcard.

喧 東京が Ma に伝えること、そして Ma がそれをどうするか。
Lo que Tokio le cuenta a Ma, y lo que Ma hace con ello.
What Tokyo tells Ma, and what Ma does with it.

何を · QUÉ · WHAT	何を動かすか · QUÉ MUEVE · WHAT IT MOVES
東京の電力消費 Consumo eléctrico de Tokio Tokyo's electricity use `TEPCO · 5 min`	密度、テンポ、音域、人の多さ Densidad, tempo, registro y cuánta multitud Density, tempo, register and how crowded it is
灯りがともる、消える Se enciende o se apaga Lighting up or going dark `TEPCO · 万kW/h`	動きとリズム、前へ進む音と逆に鳴る音 Actividad y ritmos; sonidos que avanzan o suenan al revés Activity and rhythms; sounds that move forward or play backwards
太陽光と予報 Solar y previsión Solar and forecast `TEPCO · solar · forecast`	明るさ、ステレオの広がり、スウィング Brillo, anchura del espacio estéreo y swing Brightness, width of the stereo space and swing
時刻 La hora The hour `JST · sun · moon`	静かで広い夜明け前、あるいは満ちた通り。残響と調 Madrugada tranquila y espaciosa o calle llena; reverberación y tonalidad Calm, spacious small hours or a full street; reverberation and key
光の転回 El giro de la luz The turn of the light `TEPCO · ↗ ↘`	出会い：京都の寺を友人と歩く作家の録音 El encuentro: el artista caminando con un amigo por un templo de Kioto The encounter: the artist walking with a friend through a Kyoto temple

素材：東京、京都、大阪、神戸、富士山、河口湖、忠霊塔で録音した42の音。
El material: 42 grabaciones hechas en Tokio, Kioto, Osaka, Kobe, el monte Fuji, el lago Kawaguchi y la pagoda Chureito.
The material: 42 recordings made in Tokyo, Kyoto, Osaka, Kobe, Mount Fuji, Lake Kawaguchi and the Chureito pagoda.

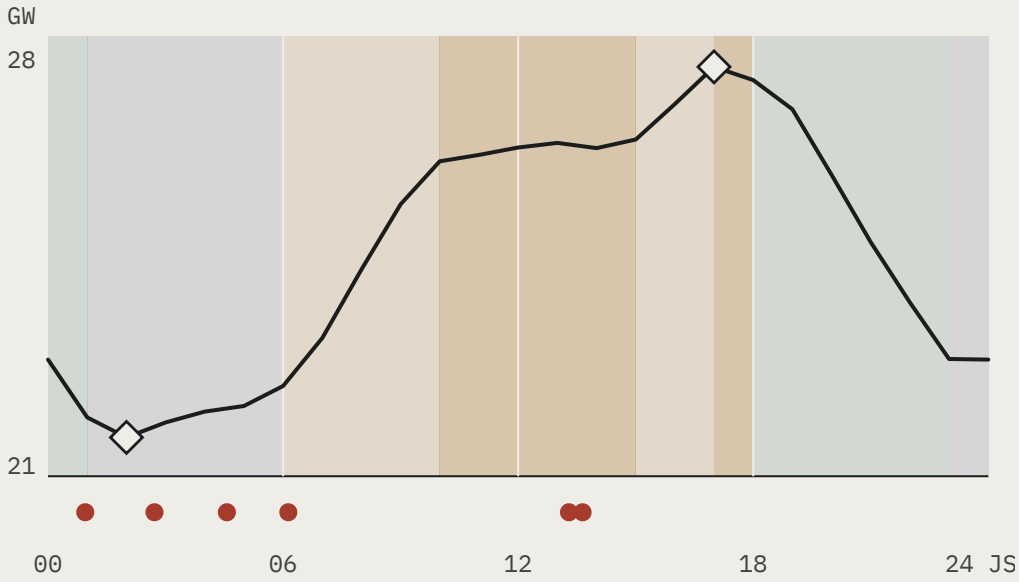
間

大地が Ma に伝えること、そして Ma がそれをどうするか。
Lo que la tierra le cuenta a Ma, y lo que Ma hace con ello.
What the earth tells Ma, and what Ma does with it.

何を · QUÉ · WHAT	何を動かすか · QUÉ MUEVE · WHAT IT MOVES
有感地震 Un temblor sentido A felt earthquake `P2P地震情報 · JMA`	街が退き、鐘のような音が一度だけ鳴り、寺が開く La ciudad se aparta, suena un único golpe y se abre el templo The city steps aside, a single stroke sounds and the temple opens
震度 Intensidad Intensity `震度 1–7`	寺の長さ（8〜40秒）と、はがきの「間」の大きさ Cuánto dura el templo (de 8 a 40 s) y el tamaño del 間 en la postal How long the temple lasts (8 to 40 s) and the size of the 間 on the postcard
マグニチュード Magnitud Magnitude `M`	揺れの強さと鐘の音の高さ Fuerza de la sacudida y tono del golpe Strength of the shaking and pitch of the stroke
大きな地震 Un gran terremoto A major earthquake `震度 5強+ · 津波`	数分間の沈黙。街が少しずつ戻ってくる Unos minutos de silencio; la ciudad vuelve poco a poco A few minutes of silence; the city comes back little by little
震源 El lugar The place `lat · lon`	はがきのどこに「間」が描かれるか Dónde se dibuja el 間 en la postal Where the 間 is drawn on the postcard
一日 El día The day `JST · 00:00`	毎日新しいはがき、漢数字の日付とともに Una postal nueva cada día, con la fecha en kanji A new postcard every day, dated in kanji

Ma は何も予測しません。公表されたものを、公表されたその時に聴くだけです。
Ma no predice nada: solo escucha lo que se publica, en el momento en que se publica.
Ma predicts nothing: it only listens to what is published, as it is published.

一日の譜 / PARTITURA DE UN DÍA / THE SCORE OF ONE DAY



ひと息
Respiro
A pause

灯りがともる
Se enciende
Lighting up

満ちた街
Plena
Full

灯りが消える
Se apaga
Going dark

有感地震：寺が開く
Temblor: se abre el templo
Earthquake: the temple opens

光の転回：出会い
La luz gira: el encuentro
The light turns: the encounter

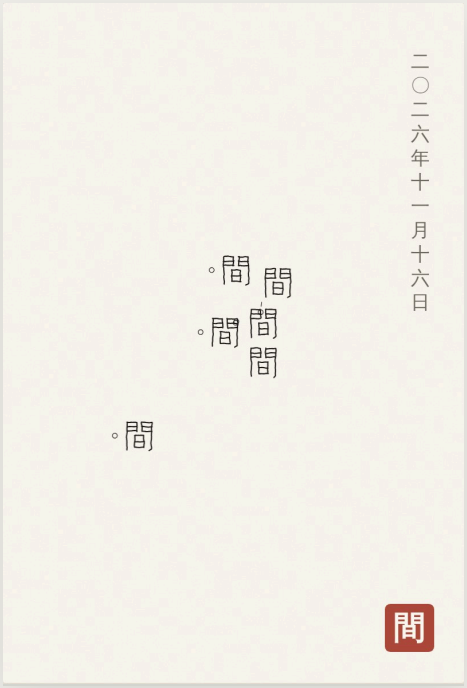
揺れが来たとき / CUANDO TIEMBLA / WHEN IT TREMBLES

喧	→	揺	→	鐘	→	間	→	門	→	喧
街 Calle Street		揺れ Sacudida Shaking		一打 Un golpe One stroke		寺 8〜40秒 Templo, 8–40 s Temple, 8–40 s		門 Puerta Gate		街 Calle Street

線：2026年10月24日の東京エリアの実際の電力消費。赤い点：2026年11月16日に日本で感じられた六つの揺れ。

La línea: el consumo real del área de Tokio el 24.10.2026. Los puntos rojos: los seis temblores sentidos en Japón el 16.11.2026.

The line: real demand in the Tokyo area on 24.10.2026. The red dots: the six earthquakes felt in Japan on 16.11.2026.





はがき
La postal
The postcard

薄紙を重ねると、地図が現れる
Con el papel de cebolla encima, aparece el mapa
With the onion-skin sheet on top, the map appears

Ma の目に見える部分。揺れが届くたびに、小さなロボットアームが日本のはがきに「間」を書く。場所は震源、大きさは震度、線の震えは揺れの強さ。日付は縦に漢数字で。日本時間の一日が終わると、はがきは赤い印とともに完成する。

La parte visible de Ma. Cada vez que llega un temblor, un pequeño brazo robótico escribe un 間 en una postal japonesa: en el lugar del epicentro, con el tamaño de su 震度 y un trazo que tiembla según su fuerza. La fecha va en vertical, en kanji. Al acabar el día en Japón, la postal queda completa con su sello rojo.

The visible part of Ma. Each time a tremor arrives, a small robotic arm writes a 間 on a Japanese postcard: at the epicentre, sized by its 震度, with a line that trembles with its strength. The date runs vertically, in kanji. When the day ends in Japan, the postcard is complete with its red seal.

---

100 × 148 mm
はがき · hagaki

1 / 日 · día · day
一日一枚

1 間 = 1 揺れ
un temblor · a tremor

7–23 mm
震度 1 → 7



14:10 JST



03:20 JST

昼も夜も、スマートフォンで。Ma はどのブラウザでも聴ける。ヘッドホン推奨。

En un móvil, de día y de noche. Ma se escucha en cualquier navegador, mejor con auriculares.

On a phone, by day and by night. Ma plays in any browser, better with headphones.

Javier Rey

音楽はどこにでもある。立ち止まり、注意を向け、耳を澄ませばいい。
La música está en todas partes. Solo tienes que parar, prestar atención y escuchar.
Music is everywhere. You only have to stop, pay attention and listen.

ハビエル・レイは、音楽はどこにでもあり、立ち止まって耳を澄ませばいいと考えている。その作品は、私たちを取り巻き、毎日、あらゆる瞬間に聴いている音に近づけ、それを音楽であり記録でもある形で差し出そうとする。Círculo De Sucesos と Soroll Fosc の名で、実験音楽、アンビエント、ノイズのあいだを行き来する。そこでは音が映像と交わり、3D映画、ソフトウェア、VR体験などの新しい道へと開かれていく。Half a Century や Erizados の名でも別の関心を追い続けている。Dentro del Círculo を主宰し、スペイン前衛音楽のアーキビストでもある。バルセロナを拠点に活動。

Javier Rey cree que la música está en cualquier sitio: solo hay que pararse y escucharla. Su trabajo busca acercarnos aquello que nos rodea y escuchamos cada día, en cada instante, para presentárnoslo en un formato musical y documental a la vez. Como Círculo De Sucesos y Soroll Fosc se mueve entre lo experimental, lo ambiental y el ruido, donde lo sonoro se mezcla con lo visual y se abre a nuevos caminos como el cine en 3D, el software o las experiencias VR, entre otros, sin dejar de lado otras inquietudes bajo los nombres de Half a Century y Erizados. Responsable de Dentro del Círculo y archivero de la vanguardia española, trabaja desde Barcelona.

Javier Rey believes music is everywhere: you only have to stop and listen. His work sets out to bring us closer to what surrounds us and what we hear every day, at every moment, and to present it in a form that is musical and documentary at once. As Círculo De Sucesos and Soroll Fosc he moves between the experimental, the ambient and noise, where sound meets image and opens onto new paths such as 3D cinema, software and VR experiences, among others, without leaving aside other interests under the names Half a Century and Erizados. Host of Dentro del Círculo and archivist of the Spanish avant-garde, he works from Barcelona.

---

circulodesucesos.com
instagram.com/circulo_de_sucesos
youtube.com/@circulodesucesos
x.com/circulodsucesos

前作 / OBRA ANTERIOR / PREVIOUS WORK

Marea, 2026 — ヴェネツィアの潟の潮が指揮する生成的サウンド作品。
Obra sonora generativa dirigida por la marea de la laguna de Venecia.
Generative sound work conducted by the tide of the Venice lagoon.

circulodesucesos.com/ma

「聴く」を押して、いまの Ma に加わってください。
Pulsa Escuchar y únete a Ma esté donde esté ahora.
Press Listen and join Ma wherever it is now.

構想、録音、音、コード · Idea, grabaciones, sonido y código · Concept, recordings, sound and code
Javier Rey

データ · Datos · Data
東京電力パワーグリッド「でんき予報」（東京エリアの電力消費）· TEPCO Power Grid
P2P地震情報（気象庁の地震情報）· Agencia Meteorológica de Japón · Japan Meteorological Agency

書体 · Tipografía · Typefaces
Shippori Mincho · Zen Kaku Gothic New · IBM Plex Mono

Ma は独立した作品です。東京電力、気象庁、P2P地震情報とは関係がなく、その支援を受けていません。
Ma es una obra independiente. No está vinculada a TEPCO, a la Agencia Meteorológica de Japón ni a P2P地震情報, ni cuenta con su respaldo.
Ma is an independent work. It is not affiliated with, or endorsed by, TEPCO, the Japan Meteorological Agency or P2P地震情報.

© 2026 Círculo De Sucesos



Ma

揺れるたびに、ひとつの間。
Cada temblor, un 間.
Every tremor, one 間.

circulodesucesos.com/ma

© 2026 Círculo De Sucesos